

**LIN 738 LEXICOGRAPHIE FRANÇAISE ET QUÉBÉCOISE
(3 crédits)**

PRÉALABLE : aucun

Nombre limite : 15 étudiantes ou étudiants

DESCRIPTEURS :

Objectifs : Se familiariser avec la lexicographie du français, telle que pratiquée en France et au Québec; approfondir l'étude comparative des genres et des produits lexicographiques; s'initier à la rédaction d'articles de dictionnaire.

Contenu : Histoire et évolution de la lexicographie du français, en particulier de la lexicographie québécoise. La pratique lexicographique comme reflet des préoccupations linguistiques d'une époque ou d'une société donnée. Mise en application des principes et méthodes de l'activité lexicographique contemporaine.

AUTRES INFORMATIONS GÉNÉRALES

Pour vérifier si cette activité pédagogique est offerte à la présente session, consulter l'horaire sur le site du Département des arts, langues et littératures à la rubrique Étudiants actuels (www.usherbrooke.ca/dall/etudiants-actuels).

LIN 738 LEXICOGRAPHIE FRANÇAISE ET QUÉBÉCOISE

Objectif général

Se familiariser avec l'histoire de la lexicographie québécoise et s'initier à l'étude objective de la pratique lexicographique (aussi appelée *métalexigraphie*).

Objectifs spécifiques

Parfaire sa connaissance des principaux répertoires lexicographiques québécois ainsi que de leurs contextes de production et de réception.

Parfaire sa connaissance des principales tendances qui ont marqué la lexicographie québécoise depuis ses origines jusqu'à maintenant (approches adoptées et genres pratiqués)

Mettre en pratique les notions de base de la lexicographie en procédant à l'analyse de contenu d'un ou de plusieurs répertoires lexicographiques importants.

Contenu

1. La production lexicographique depuis ses débuts jusqu'à maintenant.
Ouvrages marquants.
Diverses approches adoptées (individuelle / collective; descriptive / normative; différentielle / globale; synchronique / diachronique; historique).
Divers genres pratiqués (dictionnaires correctifs, glossaires, dictionnaires spécialisés, dictionnaires généraux, etc.).
2. Étude métalexigraphique du *Glossaire du parler français au Canada* (GPFC) dont la publication en 1930 marque les débuts de la lexicographie québécoise moderne.
Étude génétique.
Analyse de contenu.
3. Le GPFC dans la « chaîne » lexicographique.
La pratique québécoise avant le *Glossaire*.
Ce que le *Glossaire* doit à ses prédécesseurs.
Ce que la lexicographie descriptive québécoise doit à la lexicographie dialectale française.
La pratique québécoise après le *Glossaire*.
Ce que le *Glossaire* transmet à ses successeurs.

Approche pédagogique

Exposés magistraux suivis de discussions ou de travaux dirigés. Ce séminaire demande une participation active et régulière de la part des étudiants qui devront faire état de leurs propres recherches et commenter les présentations des autres participants.

LIN 738 LEXICOGRAPHIE FRANÇAISE ET QUÉBÉCOISE

Évaluation

Participation en classe, rapport de synthèse sur les recherches individuelles et le contenu des ateliers :	50 %
Rencontre individuelle (probablement dans la deuxième semaine du mars) :	15 %
Présentation orale (compte rendu d'une préface ou d'une critique de dictionnaire), suivie d'un résumé écrit :	35 %

Bibliographie

Une bibliographie détaillée sera distribuée au début de chacune des parties du cours, à laquelle viendra s'ajouter une série de documents d'appoint.

Premières lectures :

DULONG, Gaston. 1966. *Bibliographie linguistique du Canada français*. Québec, Les Presses de l'Université Laval, p. XIX-XXXII (« Où en sont les études sur le français canadien »).

JUNEAU, Marcel. 1977. *Problèmes de lexicologie québécoise*. Québec. Les Presses de l'Université Laval, p. 11-55 (Avant-propos intitulé « Aperçu sur la lexicographie québécoise »).

POIRIER, Claude. 1995. « Les variantes topolectales du lexique français. Propositions de classement à partir d'exemples québécois ». Dans Francard, M. et D. Latin, *Le régionalisme lexical*, Louvain-la-Neuve, De Boek – AUPELF-URELF (Actualités scientifiques), p. 13-52.